

СОГЛАШЕНИЕ
о научном сотрудничестве между
Национальным Центром Археологии Академии Наук Республики Узбекистан
и
Национальным Центром Научных Исследований Франции
(ARSCAN CNRS UMR 7041)

I
Предмет соглашения

Директор Национального Центра Археологии Академии наук Республики Узбекистан (далее NCA-ASU) доктор Фарход Максудов и директор Лаборатории ARSCAN, CNRS (UMR 7041), доктор. Рикардо Гонсалес Вилласкас подписали текущее соглашение о совместном исследовательском проекте "История и археология Бактрия (Экспедиция Бактрия)" для проведения археологических исследований сроком на пять лет с 29 июня 2022 года по 29 июня 2027 года.

Доктор Фарход Максудов (NCA-ASU) с узбекской стороны и доктор Сеголен де ПОНТБРИАН (французский директор экспедиции Bactria), представляющий Доктора Рикардо Гонсалеса Вилласкаса, с французской стороны будут осуществлять координацию совместных исследований.

В соответствии с этим соглашением планируется продолжить работу совместной француско-узбекской экспедиционной археологической экспедиции (с 1993 года) по проведению обследования и полномасштабных раскопок для изучения археологических памятников в историческом регионе Бактрия, Сурхандарьинская область (Республика Узбекистан).

Все финансовые расходы француско-узбекской археологической экспедиции "Бактрия" в рамках настоящего соглашения покрываются Министерством Европы и иностранных дел Франции (МЕАЕ) (исследовательские фонды доктора Сеголен де ПОНТБРИАН).

Бюджет француско-узбекской археологической экспедиции в Бактрии в рамках этого соглашения планируется и осуществляется Министерством Европы и иностранных дел Франции (МЕАЕ) (исследовательские фонды доктора Сеголен де ПОНТБРИАН).

В соответствии с законодательством Республики Узбекистан, все археологические материалы, найденные француско-узбекской археологической экспедицией "Бактрия", останутся в Узбекистане.

ii
Права и обязанности сторон

Национальный Центр Археологии Академии наук Республики Узбекистан:

- предоставляет членам экспедиции доступ к вышеупомянутым археологическим памятникам;
- получает все необходимые разрешения и документы, необходимые для проведения археологических раскопок и исследований в соответствии с законодательством Республики Узбекистан;
- предоставляет все документы, необходимые для получения виз и регистрации иностранных участников экспедиции в Республике Узбекистан;
- обеспечивает доступ к материалам, полученным в результате предыдущих исследований на вышеупомянутых археологических объектах;
- предоставляет рабочее пространство для изучения археологических материалов экспедиции;
- включает в состав экспедиции до трех научных сотрудников с узбекской стороны.;
- включает в состав экспедиции до трех молодых исследователей с узбекской стороны.;
- поддерживает научную стажировку иностранных участников экспедиции в Узбекистане;

Национальный Центр научных исследований (ARSCAN -CNRS UMR 7041) Франция:

- соответствует всем применимым законам Республики Узбекистан;
- действует в соответствии с целями настоящего соглашения;
- обеспечивает всех членов экспедиции необходимым оборудованием для полевых исследований;
- оплачивает проезд и питание членов экспедиции в пределах Республики Узбекистан, а также оплачивает труд сезонных рабочих, которые принимают участие в полевых экспедициях (средства на это будут предоставлены исследовательскими фондами доктора Сеголен де ПОНТБРИАН);

- оплачивает лабораторные анализы материалов, полученных во время раскопок (радиоуглеродное датирование, изотопный анализ, металлографический анализ и т.д.) (средства для этого будут предоставлены исследовательскими фондами доктора Сеголен де ПОНТБРИАН).

- финансирует первичные работы по консервации археологических объектов после завершения раскопок в соответствии с законодательством Узбекистана (средства для этого будут предоставлены исследовательскими фондами доктора Сеголен де ПОНТБРИАН)

- финансирует публикацию монографии, основанной на результатах совместных исследований, с привлечением исследователей с узбекской стороны в качестве соавторов (средства для этого будут предоставлены исследовательскими фондами доктора Сеголен де ПОНТБРИАН).

- в зависимости от бюджета экспедиции (по возможности) ежегодно перечисляет сумму в размере 1000 долларов США на банковский счет НЦА РУз для поддержания публикации периодических изданий НЦА РУз. О финансовой поддержке будет объявлено в периодических изданиях НЦА РУз(средства для этого будут предоставлены исследовательскими фондами доктора Сеголен де ПОНТБРИАН).

III

Сотрудничество сторон

Права на результаты, созданные в рамках выполнения работ по настоящему соглашению, принадлежат обеим сторонам в равной степени.

После выхода первоначальной совместной публикации с анализом конкретного материала каждая сторона имеет право распоряжаться полученной информацией без согласия другой стороны, но с зачислением первоначальной публикации. Поэтому стороны обязаны не публиковать отдельно результаты совместного исследования, если они не согласуют текст первоначальной публикации.

Координаторы сторон должны подготовить календарный план ежегодного обследования к 15 января каждого года. Календарный план является неотъемлемой частью соглашения и утверждается директором NCA-ASU.

Сторонам, не имеющим календарного плана, запрещается проводить исследования, и соглашение подлежит расторжению.

Стороны формируют и представляют отчеты о полевых исследованиях в порядке, установленном законодательством Республики Узбекистан.

В дополнение к публикации результатов совместной работы стороны обязуются содействовать распространению результатов научных исследований, достигнутых в каждой из двух стран, в виде переведенных докладов и научных статей, опубликованных как в национальных, так и в международных специализированных журналах.

Также предусмотрен обмен научными публикациями между сторонами, и обе организации постараются представить новую научную литературу, опубликованную в их учреждениях.

Стороны, исходя из пределов своих средств, попытаются совместно организовать коллоквиумы, круглые столы, семинары или выставки по одной из тем, выбранных по взаимному согласию.

Настоящее соглашение составлено на двух языках: английском и узбекском. Обе версии идентичны, и обе обладают одинаковыми юридическими правами.

Соглашение может быть продлено по завершении по взаимному согласию сторон.

IV

Расторжение соглашения

- Соглашение может быть расторгнуто по взаимному согласию сторон, а также по требованию одной из сторон;

- В случае расторжения соглашения стороны предупреждают друг друга за 2 месяца;

Национальный Центр научных исследований(ARSCAN- CNRS UMR 7041)
(Франция):

Доктор Сеголен де ПОНТБРИАН
представитель Доктор Рикардо Гонсалес
Вильяескуса

MISSION ARCHEOLOGIQUE FRANCO-OUZBEQUE
DE BACTRIANE DU NORD

MAFOUZ DE BACTRIANE

ENS 45 rue d'Ulm 75005 PARIS

Тел: 00 33 1 44 32 22 58

Mél : mafouzbactriane@yahoo.fr

Национальный Центр Археологии Академии наук Республики Узбекистан:

Доктор Фарход Максудов

Подпись:

Дата: 29.Июнь.2022

